



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 8

ביאור על הנ"ל

“Uma explicação do acima”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/8/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 הנה להבין שרש ענין מ"ת וקבלת התורה מה ענינה. הנה כל התורה ומצות הן בחי' יחוד אור א"ס ב"ה בעולמות.

Agora, para compreender a raiz da questão da Outorga da Torá e de seu recebimento: em que consistem? Toda a Torá e as mitsvot são o nível da união da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, com os mundos.

וכמאמר לשם יחוד קוב"ה. דהיינו בחי' יחוד"ע ביחוד"ת להיות השפעה מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע.

Como na fórmula: “Para a união do Santo, bendito seja Ele.” Isto é, o nível da unidade superior (yichudá ilaá) na unidade inferior (yichudá tataá), para que haja um fluxo do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

3 וכמ"ש ונתתי גשמיכם בעתם. והיה אם שמע כו'. ונתתי מטר ארצכם. הגם שכבר ברית כרותה בקשת מימי המבול.

Como está escrito: “Darei as vossas chuvas no seu tempo”; [e] “E será, se ouvirdes”, etc., “darei a chuva da vossa terra”. [Isso é assim] embora já tenha sido estabelecida uma aliança com o arco-íris desde os dias do Dilúvio:

עד כל ימי הארץ זרע וקציר וגו' וקיץ וחרף ויום ולילה כו'. אין זה כ"א כדי קיום וחיות העולמות מה שכבר הוסד בסדר ההשתלשלות

“Enquanto durarem todos os dias da terra, sementeira e colheita”, etc., “e verão e inverno, dia e noite”, etc. Isso serve apenas para a existência e a força vital dos mundos, aquilo que já foi estabelecido na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

אבל להיות הארה חדשה מבחי' סוכ"ע ותוספת ברכה המחדש בכל יום מע"ב נעשה ע"י התומ"צ לעבדה ולשמרה לעשות ג"ע ותענוג הנשמות שנעשה ע"י בחי' צמצום והתפשטות כו'

Mas, para que haja uma nova iluminação do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e um acréscimo de bênção que “renova a cada dia a obra da Criação”, isso é realizado por meio da Torá e das mitsvot, “para trabalhá-lo e guardá-lo”, a fim de fazer o Gan Éden e o deleite das almas, que são realizados por meio do nível de tsimtsum (contração) e expansão, etc.

והכל הוא ע"י בחי' הוי"ה צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות והוא ע"י התורה כי כל התורה נכללה בשם הוי"ה

E tudo isso ocorre por meio do nível de Havayá: contração e expansão, atração para baixo e expansão. E isso se dá por meio da Torá, pois toda a Torá está incluída no Nome Havayá.

וכן המצות יש מהן שמרומזות בבחי' יו"ד ויש בבחי' ה' כנודע בק"ש שעל המטה אם פגמתי באות י' כו' העונש הוא סקילה בבחי' י'.

Assim também, quanto às mitsvot: algumas são aludidas no nível do yud, e outras no nível do hei, como se sabe pela oração do Shemá antes de dormir: "Se maculei a letra yud", etc.; a punição [por isso] é o apedrejamento, o nível do yud.

4 ומזה נלמד לענין שכר מצוה מצוה שבהמשכת מצוה שבבחי' י' ממשיך הארה חדשה מסוכ"ע בבחי' זו.

Disso aprendemos, a respeito [da afirmação] "a recompensa de uma mitsvá é a mitsvá", que, ao atrair uma mitsvá pertencente ao nível de yud, atraí-se uma nova iluminação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) para esse nível.

וזוהו אנכי ה' אלקיך. כלומר שאנכי הוא סוכ"ע נמשך בבחי' הוי"ה להיות אלקיך ממש. וזהו ושמרתם וגו'

E este é [o sentido de] "Eu (Anochi) sou Havayá, teu D'us": isto é, Anochi, que é a luz que circunda todos os mundos, é atraído para o nível de Havayá, para ser verdadeiramente "teu D'us". E este é [o sentido de] "E guardareis", etc.,

אשר יעשה אתם וגו' אני הוי"ה לעשות בחי' אני להיות הוי"ה רק שא"א להיות המשכה כ"א ע"י העלאה שאין טפה יורדת כו'.

"que [a pessoa] cumprirá (ya'aseh)", etc., "Eu sou Havayá": fazer (la'asos) com que o nível de Ani ("Eu") seja Havayá. Contudo, não pode haver uma atração para baixo senão por meio de uma elevação, pois "nenhuma gota desce", etc.

5 ולכן ניתנה התורה בקולות וברקים ויחרד כל העם כו' בבחי' בטול היש לאין ורוח אייתי רוח כו'.

Por isso, a Torá foi dada entre trovões e relâmpagos, "e todo o povo tremeu", etc., no nível da auto-anulação (bitul) do algo em relação ao nada; e "o espírito traz o espírito", etc.

אך זה הכח להיות המשכה זו בקיום התורה והמצות ניתנה לנו במ"ת שהרי עכו"ם שעוסק בתורה או לובש טלית אינו ממשיך כלום רק ישראל זכו לזה בהר סיני:

Mas esse poder, para que haja essa atração para baixo por meio do cumprimento da Torá e das mitzvot, foi-nos concedido na Outorga da Torá. Pois um idólatra que se ocupa da Torá ou veste um talit não atrai nada para baixo; somente Israel teve o mérito disso no Monte Sinai.

6 והנה גם המלאכים בקשו התורה תנה הודך על השמים ולא ניתנה להם מפני שהם מבחי' עולם הדבור עלמא דאתגליא

Ora, também os anjos pediram a Torá: "Põe Tua majestade sobre os céus"; porém, ela não lhes foi dada, pois eles pertencem ao nível do mundo da fala, o "mundo revelado" (alma de'isgalya),

שהם מבחי' חיצוניות הכלים ואין להם יכולת להמשיך כלום הגם שיש להם מס"נ ובטלים אליו ית' מ"מ אינו נוגע להיות נמשך מזה מהמשכת סוכ"ע כבישראל

por serem do nível da dimensão exterior (chitsoniyut) dos recipientes, e não terem capacidade de atrair nada para baixo. Embora tenham autossacrifício (mesirut nefesh) e estejam anulados diante Dele, bendito seja, ainda assim isso não basta para que se atraia por meio disso algo da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como ocorre com Israel;

מפני שישראל עלו במחשבה בחי' פנימיות הכלים שמתאחדים עם האורות כנראה בעליל שהמחשבה היא תמידית גם שלא ברצון האדם. משא"כ בדבור שברצון האדם תלוי ברצונו מדבר כו'.

porque Israel "ascendeu no pensamento", o nível da dimensão interior (pnimiyut) dos recipientes, que se unem às luzes. Como se vê claramente, o pensamento é constante, mesmo sem a vontade da pessoa; ao passo que a fala depende da vontade da pessoa: quando ela deseja, fala, etc.

7 והיינו לפי שיש שליטה למוח האדם להעמיד א"ע בדבורו משא"כ על המחשבה אין המוח שליט לזו מחשבתו לפי

Isto é, porque a mente da pessoa tem controle para refrear-se na fala; ao passo que, quanto ao pensamento, a mente não tem domínio para afastar seu pensamento, porque

שהיא אחדות א' עם המוח ושכל האדם ונקי' בוהר איהו וגרמוהי חד בהון כי הנה וחיוהי קאי על בחי' חב"ד דאצי'

ele constitui uma unidade com a mente e o intelecto da pessoa. E isso é chamado no Zohar de “Ele e Seus recipientes são um neles”. Pois “e Suas forças vitais” refere-se ao nível de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) do Mundo de Atsilut (Emanação);

כי הגם שא"ס ב"ה בעצמו רם ונשא אפי' מבחי' חכמה דלאו מכל אלין מדות כלל אעפ"כ הוא מתאחד עם בחי' חכמה להיות איהו וחיוהי חד הוא המדע והוא הידוע כו'.

pois, embora o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua própria essência, seja elevado e exaltado até mesmo acima do nível de Chochmá, “pois Ele não pertence de modo algum a nenhum desses atributos”, apesar disso, Ele Se une ao nível de Chochmá, de modo que “Ele e Suas forças vitais são um”: “Ele é o Conhecimento e Ele é o Conhecido”, etc.

8 ואיהו וגרמוהי קאי על בחי' מחשבה ששם עלו נשמות ישראל שמתאחדים באחדות שאין היחוד בתכלית כמו בבחי' חיוהי.

E “Ele e Seus recipientes” refere-se ao nível do pensamento, onde as almas de Israel ascenderam; elas estão unidas numa unidade cuja união não é absoluta, como no nível de “Suas forças vitais”.

אך א"כ איך זכו לקבלת הארה והמשכת יחוד אור א"ס ב"ה ממש בחי' סוכ"ע בחי' אנכי ממש

Mas, se é assim, como mereceram receber a iluminação e a extensão da união da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o próprio nível de Anochi?

אלא שהוא ע"י התלבשות הנשמה בגוף ונפש החיונית דייקא כי ירידה זו צורך עלייה היא להיות עולה מבחי' גרמוהי לבחי' חיוהי.

A resposta é que isso ocorre especificamente por meio do revestimento da alma no corpo e na alma vital, pois essa descida se dá em prol de uma ascensão: elevar-se do nível de “Seus recipientes” ao nível de “Suas forças vitais”.

9 והענין כי שרש נפש הבהמית מבחי"י פני אריה פני שור שבמרכבה נושאות הכסא מבחי"י ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל אלא שנפלו בבריאה כו'.

A explicação é a seguinte: a raiz da alma animal provém do nível da face do leão e da face do boi na Carruagem, que sustentam o Trono; [elas] provém do nível de “E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que reinasse qualquer rei sobre os filhos de Israel”, mas caíram no Mundo de Beria (Criação), etc.

ולכך יש להם הכח הזה להעלות בחי"י האדם שעל הכסא לבחי"י כי לא אדם כו'.

Por isso, elas têm o poder de elevar o nível do homem (adam) que está sobre o Trono ao nível de “pois Ele não é um homem”, etc.

וכמו עד"מ המאכל שמחיה את האדם הגם שהאדם הוא בחי"י מדבר וגבוה במעלה על הבע"ח וצומח אלא מפני ששרש המאכל הוא גבוה יותר מהאדם ולכן נאמר אחר וקדם צרתני כו'.

É como, por exemplo, o alimento que dá vida à pessoa: embora o homem pertença ao nível do ser falante e seja superior em grau aos animais e às plantas, [o alimento lhe dá vida] somente porque a raiz do alimento é mais elevada que a do homem. Por isso está dito: “Por trás e pela frente Tu me formaste”, etc.

10 וארז"ל אחר למע"ב כו'. וכך עד"מ יש כח בחיות הקדש להעלות בחי"י האדם שעל הכסא.

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Por último’: [por último] na obra da Criação”, etc. E assim, por analogia, os chayot sagrados têm o poder de elevar o nível do homem sobre o Trono.

וכן עד"ז האבות הן הם המרכבה שהם מגביהים ומעלים בחי"י ו"ק דאצי"י בחי"י אדם שהוא ז"א שיש בו ט"ס וט"י פעמים ט"י הרי פ"א.

E, de modo semelhante, “os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”: eles elevam o nível das seis extremidades (vav ketzavot) do Mundo de Atsilut (Emanação), o nível de adam, que é Zeir Anpin (os atributos emocionais), composto de nove Sefirot; e nove vezes nove são oitenta e um.

וג' פעמים פ"א הוא רמ"ג ועם ה"ח הוא רמ"ח כו'. והעלאה זו היא בחי"י לך הוי"ה הגדולה והגבורה כו'.

E três vezes oitenta e um são duzentos e quarenta e três, e, somando-se os cinco chassadim (bondades), são duzentos e quarenta e oito, etc. Essa elevação é o nível de “Tua, Havayá, é a grandeza e a força”, etc.

דהיינו מבחי' אדם לבחי' כי לא אדם כו'. (ועד"ז ג"כ המדות דאצי' הן בחי' מרכבה לגבי חו"ב ונקי' מרכבתא עלאה הנזכר בתקונים ע' לקמן).

Isto é, do nível de adam ao nível de “pois Ele não é um homem”, etc. (E, de modo semelhante, os atributos emocionais (midot) de Atsilut também são o nível de uma carruagem em relação a Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), e são chamados de “carruagem superior” (merkavta ilaá), mencionada nos Tikkunim; ver mais adiante.)

והענין הוא כי ז"א בעתיקא אחיד ותליא כי הגם שבאצי' או"א הם גבוהים ביותר מז"א.

A explicação é que “Zeir Anpin está ligado e suspenso de Atika (o Ancião)”. Pois, embora em Atsilut Abá e Imá (Chochmá e Biná) sejam muito mais elevados do que Zeir Anpin,

מ"מ בשרשן המדות גבוהים ביותר. וכנראה בחוש שהבהמה היא יותר חזקה בטבע מן האדם שהוא בעל שכל לפי שהמדות יש להם כח יותר מן השכל.

não obstante, em sua raiz os atributos emocionais são muito mais elevados. Como se percebe claramente, um animal é por natureza mais forte do que o homem, que possui intelecto, pois os atributos emocionais têm mais força do que o intelecto.

11 ולכך יש במדות כח להיות עולים למעלה יותר הגם שהתהוות המדות הוא מן השכל מ"מ כשיתהווה המדה יש לה כח חזק יותר וכמ"ש באד"ר אבא ואימא במזלא אתכלילן. ז"א בעתיקא אחיד ותליא ובעתיקא לית שמאלא.

Portanto, os atributos emocionais (midot) têm o poder de ascender mais alto. Embora os atributos emocionais surjam do intelecto, uma vez que o atributo vem a existir, ele tem uma força maior. E, como está dito na Idra Rabá: “Abá e Imá (Chochmá e Biná) estão incluídos no Mazla”; “Zeir Anpin (os atributos emocionais) está ligado a Atika e suspenso dela”; “e em Atika não há esquerda.”

12 ולכך נאמר כי לא אדם כו'. כי בבחי' אדם מאחר שנמשך בבחי' קוין חח"ן כו'

Por isso se diz: “pois Ele não é um homem”, etc. Pois, no nível de adam, uma vez que a luz é atraída segundo a modalidade das linhas — Chochmá (sabedoria), Chessed (bondade) e Nétsach (vitória), etc. —,

כסדר ההשתלשלות כי לפי סדר ההשתלשלות הנה ההנהגה היא ג"כ כסדר ההשתלשלות בהתחלקות המדרגות עם חסיד תתחסד כו'

segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); pois, segundo essa ordem, a condução [do mundo] também segue a ordem da cadeia descendente, com a divisão dos níveis: "Com o bondoso, Tu Te mostras bondoso", etc.,

כמו שחייבה חכמתו כו'. אבל בעתיקא לית שמאלא שאין שם התחלקות המדרגות כלל ולכך אין שם שינויים כלל.

conforme determinou Sua sabedoria, etc. Mas "em Atika (o Antigo), não há esquerda", pois ali não há divisão alguma de níveis e, por isso, não há mudança alguma.

13 וזהו שאמר שמואל לשאול וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כו'. לפי ששאול בקש ממנו שתשוב לו המלוכה.

E isto é o que Shmuel disse a Shaul: "E também o Eterno de Israel não mente nem volta atrás", etc. Pois Shaul lhe pedira que a realeza lhe fosse devolvida.

והשיב לו שמואל שמאחר שכבר ניתנה לדוד א"א להעביר המלוכה ממנו כי מלכות דוד נלקחה ממקום עליון שהיא מבחי' כי לא אדם הוא כו'.

E Shmuel lhe respondeu que, uma vez que ela já havia sido dada a David, era impossível tirar-lhe a realeza; pois a realeza de David foi tirada de um lugar supernal, que corresponde ao nível de "pois Ele não é um homem", etc.

14 ולא כמלכות שאול שנלקחה מבחי' אדם דהיינו מחמת ששאול היה נבחר מפני צדקתו וכשחטא העבירו ממנו המלוכה. אבל בבחי' דוד אינו כן.

Não como a realeza de Shaul, que foi tomada do nível de adam — isto é, visto que Shaul foi escolhido por causa de sua retidão, quando pecou, a realeza lhe foi tirada. Mas, no nível de David, não é assim.

וכמארז"ל שאול באחת ועלתה לו דוד בשמים ולא עלתה לו. פי' שבחי' המלוכה של דוד נלקחה מבחי' כי לא אדם ואין הפגם מגיע לשם.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Shaul [pecou] em uma [questão], e isso lhe foi imputado; David, em duas, e isso não lhe foi imputado." A explicação é que o nível da realeza de David foi tomado do nível de "pois Ele não é um homem", e a mácula não chega até lá.

15 והיינו לפי שבח"י דוד הוא בח"י מלכות ונעוץ תחלתן בסופן ואינו בגדר ובח"י אדם. כי בח"י אדם הוא לפי דרך וסדר ההשתלשלות מחכמה ולמטה ונמשכה ההשפעה לפי ערך המדרגהדיינו לפי מעשה התחתונים

Isto é, porque o nível de David é o nível de Malchut (soberania), e “o começo deles está encravado no fim deles”, e não está dentro dos limites nem no nível de adam. Pois o nível de adam segue o caminho e a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), desde Chochmá (sabedoria) para baixo, e o fluxo é atraído de acordo com a medida do nível, isto é, de acordo com as ações dos seres inferiores.

אבל למעלה מבח"י אדם לית שמאלא בהאי עתיקא לפי שהוא המתנשא מימות עולם רם ונשא כו'.

Mas acima do nível de adam, “não há esquerda neste Atiká (o Ancião)”, pois Ele é Aquele que está “elevado desde os dias de outrora”, “alto e sublime” etc.

16 וזהו שאמרה חנה רמה קרני בהו"ה שדוד שנמשח בקרן הוא בבח"י רמה משא"כ שאול שנמשח בכף הוא מבח"י אדם שיש שם שינויים

E foi isso que Chana disse: “Meu chifre é exaltado (ramá) em Havayá.” Pois David, que foi ungido com um chifre, está no nível de ramá (exaltado), ao passo que Shaul, que foi ungido com um frasco, está no nível de Adam, onde há mudanças,

כמ"ש וינחם ה' על הרעה כו'. אבל בח"י רמה שהוא בח"י עתיקא שם כי לא אדם הוא כו'.

como está escrito: “E D'us Se arrependeu do mal”, etc. Mas o nível de ramá, que é o nível de Atika (o Ancião): ali, “Ele não é um homem”, etc.

ולכן דוד מלך ישראל חי וקיים וזהו תכלית כל עבודותינו והאבות הן הם המרכבה להעלות מבח"י אדם לבח"י

Por isso, “David, rei de Israel, vive e perdura”. E este é o propósito de todo o nosso serviço; e “os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”, para elevar do nível de Adam ao nível de

כי לא אדם כו'. ולהמשיך מבח"י כי לא אדם המשכת גלוי אלקות ואוא"ס ב"ה ממש בבח"י אדם:

“pois Ele não é um homem”, etc., e fazer descer do nível de “pois Ele não é um homem” uma revelação da Divindade e da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ao nível de Adam.

17 אך ההפרש שבין חיות הקדש שבמרכבה. ובין האבות שהם הם המרכבה. שבחיות הגם שתמיד מרעישים ובטלים לאור א"ס ב"ה וממשיכים משם אין זה

Mas a diferença entre os chayot sagrados da Carruagem e os Patriarcas, que são eles próprios a Carruagem, [é que], no caso dos chayot, embora estejam constantemente em tumulto e anulados diante da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e atraíam de lá, isso não é nada

אלא השפעות שהוא כדי לקיום וחיות העולמות. אבל האבות הן הם המרכבה הנה ההעלאות וההמשכה יותר גבוה שהוא לחדש הנשמות.

além de influxos destinados à existência e à força vital dos mundos. Mas “os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”: as elevações e a atração são de nível mais elevado, pois destinam-se a fazer surgir novas almas.

וכנודע שיש שני מיני זיווגים בא"א חיצוניים זיווגיהו תדיר תרין רעין דלא מתפרשין שהוא לקיום העולמות משא"כ לחדש הנשמות שהוא זיווג פנימי הוא ע"י נשמות הצדיקים דוקא.

Como é sabido, há dois tipos de união (zivug) em Abá e Imá (Chochmá e Biná): as uniões exteriores, “sua união é constante”, “dois companheiros que nunca se separam”, destinadas à existência dos mundos; ao passo que [a união] destinada a fazer surgir novas almas, que é a união interior, ocorre especificamente por meio das almas dos tsadikim.

18 והנה בתורה עצמה יש מצות שהן בבחי' העלאות. ויש מהן בבחי' המשכות כי צדקה תרומם גוי. בבחי' רמה.

Ora, na própria Torá há mitsvot que são da natureza de elevar, e algumas são da natureza de fazer descer. Pois “a caridade exalta (teromem) uma nação”: no nível de ramá (elevado).

והיינו ע"י כי צדקה הוא מלובש בגשמיות כסף וזהב שתחת ממשלת נוגה והן בחי' שנפלו בשבה"כ מלפני מלך מלך כו'.

Isto é, por meio [do fato] de que a caridade está revestida em prata e ouro físicos, que estão sob o domínio de Nogá; e eles pertencem ao nível que caiu na quebra dos recipientes, de “antes que qualquer rei reinasse”, etc.

19 ולכך יש להם כח זה להעלות ולעורר המשכה עליונה הגבוהה ורמה מאד. וכן עדי"ז כל המצות מעשיות

Por isso, eles têm este poder de elevar e despertar uma emanção superior, muito elevada e sublime. E, da mesma forma, também todas as mitsvot práticas,

שהם בעשייה גשמית יש מהן בבחי' העלאה כמו תרומות ומעשרות. ויש מהן בבחי' המשכות כמו ציצית ותפילין ושופר כו'.

que são realizadas por meio de ações físicas: algumas são da natureza de elevar, como as oferendas de terumá e os dízimos; e algumas são da natureza de atrair para baixo, como tsitsit, tefilin e shofar, etc.

20 ובכל זה מעורר בחי' אנכי ממש בחי' כי לא אדם כו' הוא להמשיך משם לבחי' אדם כו'.

E, por meio de tudo isso, desperta-se o próprio nível de Anochi, o nível de “pois Ele não é um homem” etc.; isto é, atrair de lá para o nível de adam etc.

והכח הזה ניתן לישראל בקבלת התורה. הן בבחי' חיצונית ע"י מעשה המצות להעלות ולהמשיך כו'.

E esse poder foi concedido a Israel no recebimento da Torá: tanto na dimensão exterior (chitsot-niyut), por meio da prática das mitsvot, para elevar e atrair para baixo etc.,

21 והן ברוחניות ע"י מס"נ בק"ש באחד כו' להיות גילוי אלקות ואוא"ס ב"ה ממש. הנה כל זה נמשך בקבלת התורה

e, na espiritualidade, por meio do autossacrifício (mesirut nefesh) no Shemá, em [a palavra] “Um”, etc., para que haja uma revelação da Divindade e da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Tudo isso foi atraído por meio do recebimento da Torá;

שהרי עכ"ם אינו יכול להמשיך אפי' רגע במס"נ כו'. וזהו זכור ושמור בדבור אחד נאמרו. זכור לדכר ושמור לנוק'.

pois um idólatra não pode atrair [nada], nem mesmo por um instante, por meio do autossacrifício, etc. E este é [o significado de] “‘Lembra’ e ‘Guarda’ foram ditos numa única enunciação.” “Lembra” (zachor) corresponde ao masculino (dechar), e “Guarda” (shamor), ao feminino (Nukvá).

פ"י לשון שמור הוא מלשון ואביו שמר את הדבר שהוא ענין תוחלת ממושכה שעניני המקבל תמיד אל המשפיע

A explicação: a palavra shamor deriva da mesma expressão que “e seu pai guardou (shamar) o assunto”, que denota uma expectativa prolongada, na qual os olhos de quem recebe estão sempre [voltados] para quem dá,

כמו שהעני מייחל ומצפה לבעה"ב מתי יתן לידו מאומה כך עינינו נשואות לישועות ה' להיות גילוי אלקות בעולם כמו שיהיה לע"ל כי אזי עין בעין יראו. וראו כל בשר וגו':

assim como um pobre espera e aguarda o dono da casa: quando ele colocará algo em sua mão? Assim, nossos olhos estão erguidos para as salvaçãoes de D'us, para que haja uma revelação da Divindade no mundo como haverá no Tempo Vindouro; pois então “verão olho a olho” e “toda carne verá”, etc.

22 וזהו כעיני עבדים אל יד אדוניהם וכעיני שפחה אל יד גברתה כן עינינו אל ה'. פי' עבדים הם מט"ט וסנד"ל שביצ"י ועשיה. ושפחה היא בחי' בריאה.

E este é [o sentido de] “Assim como os olhos dos servos se voltam para a mão de seus senhores, e os olhos da serva para a mão de sua senhora, assim nossos olhos se voltam para D'us.” A explicação: os “servos” são Metatron e Sandalfon, que estão nos [Mundos de] Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação); e a “serva” é o nível do Mundo de Beríá (Criação).

וכמו שהם מצפים ומיחלים לגילוי אור האצ"י שתשוקתם גדולה מאד מחמת שהם מכירים רוממות א"ס שאומרים קדוש וברוך כו'.

E, assim como eles aguardam e esperam pela revelação da luz do Mundo de Atsilut (Emanação), sendo muito grande seu anseio porque reconhecem a grandeza do Infinito (Ein Sof), pois dizem “Santo” e “Bendito”, etc.,

כך עינינו נשמות ישראל אע"פ שעלו במחשבה עליונה עינינו נשואות ומיחלות לגבי עצמות א"ס ב"ה בחי' כי לא אדם הוא שיומשך משם אור חדש בגלוי הפנימיות.

assim são “nossos olhos”, as almas de Israel: embora tenham surgido no Pensamento Supremo, nossos olhos se erguem e esperam pela própria essência do Infinito, bendito seja Ele, o nível de “pois Ele não é um homem”, para que uma luz nova seja atraída de lá, na revelação da dimensão interior (pnimiyut).

(כנ"ל שע"י העלאת מ"ן דנשמות הצדיקים נמשך יחוד פנימי דא"א כו'. משא"כ ע"י העלאת מ"ן דמלאכים כו'. וזהו כעיני עבדים כו'.

(Como explicado acima: por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) pelas almas dos tsadikim, atraindo-se a união interior de Abá e Imá (Chochmá e Biná), etc.; o mesmo não ocorre por meio da elevação de mayin nukvin pelos anjos, etc. E este é o sentido de “Assim como os olhos dos servos”, etc.:

שע"י העלאת מ"ן שלהם ממשיכים מ"ד לקיום וחיות העולמות כסדר ההשתלשלות ועיניהם נשואות לאור והמשכה זו כן עינינו נשואות אל ה' אלקינו להיות ההמשכה אור חדש מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו').

por meio da elevação de mayin nukvin por eles, atraem mayin dechurin (águas masculinas) para a existência e a força vital dos mundos, segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hish-talshelut), e seus olhos se erguem para essa luz e essa atração; assim nossos olhos se erguem para D'us, nosso D'us, para que a atração seja uma luz nova, de acima da ordem da cadeia descendente, etc.)

ופ"י בדבור אחד נאמרו ע' לקמן. ועמ"ש גבי וכל העם רואים כו' ואת קול השופר כו':

E, para a explicação de "foram ditas numa única enunciação", veja adiante. E veja o que está escrito sobre "E todo o povo viu", etc., e "o som do shofar", etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak